

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПИСЬМО

от 16 августа 2021 г. N НН-202/07

О НАПРАВЛЕНИИ МЕТОДИЧЕСКИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ

В соответствии с протоколом заседания Правительственной комиссии по миграционной политике Минпросвещения России было поручено разработать совместно с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти методические рекомендации органам исполнительной власти субъектов Российской Федерации об организации работы общеобразовательных организаций по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан (далее - методические рекомендации).

Минпросвещения России направляет методические рекомендации, подготовленные по итогам проведения анализа представленных субъектами Российской Федерации сведений о положительном опыте деятельности региональных систем образования в указанной сфере, для использования в работе.

Временно исполняющая обязанности
заместителя Министра
Н.А.НАУМОВА

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ОРГАНАМ ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТИ СУБЪЕКТОВ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ОБ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ
ПО ЯЗЫКОВОЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ДЕТЕЙ
ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН <1>**

1. Пояснительная записка

Ключевые аспекты, цели, задачи и проблемные вопросы языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан являются одним из приоритетных направлений в реализации государственной политики в сфере образования, а также объектом внимания педагогической общественности, родительских сообществ, представителей сферы культуры, науки, различных социально-профессиональных групп.

В настоящее время оформился общественно-государственный запрос на организацию комплексной поддержки деятельности педагогических работников, осуществляющих языковую и социокультурную адаптацию детей иностранных граждан, импульсом к формированию которой является поручение Президента Российской Федерации по итогам заседания Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям 30 марта 2021 года от 19 мая 2021 г. N Пр-831 в части принятия мер по обеспечению разработки, апробации и внедрения в российских общеобразовательных организациях системы выявления особых образовательных потребностей несовершеннолетних иностранных граждан, в том числе оценки уровня владения ими русским языком, а также механизмов дополнительной языковой подготовки, достаточной для освоения образовательных программ и необходимого психолого-педагогического сопровождения процессов обучения, социальной, языковой и культурной адаптации.

Настоящие методические рекомендации разработаны во исполнение подпункта "а" подпункта 3 протокола заседания Правительственной комиссии по миграционной политике от 28 мая 2021 года N 1 с целью оказания методической помощи в организации деятельности педагогических работников общеобразовательных организаций, осуществляющих языковую и социокультурную адаптацию детей иностранных граждан, с учетом приоритетов государственной политики в сфере образования и концептуальных подходов к организации педагогической деятельности в области обучения, воспитания и социализации подрастающего поколения.

Методические рекомендации направлены на конкретизацию нормативного

правового поля работы общеобразовательных организаций по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан, выработку единых подходов к пониманию ее целей и задач, видов реализации и критериев оценки эффективности.

При этом предусматриваются вариативные компоненты, обусловленные региональными социально-экономическими, экологическими, этнокультурными, демографическими и иными особенностями субъектов Российской Федерации, территориальным расположением общеобразовательной организации, спецификой контингента обучающихся и реализуемых образовательных программ.

Общеобязательные нормы (правила) в части обеспечения организации работы общеобразовательных организаций по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан в образовательных организациях закрепляют:

- Конституция Российской Федерации, конституции и уставы субъектов Российской Федерации, устанавливающие право каждого гражданина на образование и закрепляющие осуществление процессов воспитания и обучения как предмета совместного ведения с Российской Федерацией;

- Семейный кодекс Российской Федерации;

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации";

- Федеральный закон от 24 июля 1998 г. N 124-ФЗ "Об основных гарантиях прав ребенка в Российской Федерации";

- Закон РФ от 19 февраля 1993 г. N 4528-1 "О беженцах";

- Федеральный закон от 25 июля 2002 г. N 115-ФЗ "О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации";

- Закон Российской Федерации от 25 октября 1991 г. N 1807-1 "О языках народов Российской Федерации";

- Указ Президента Российской Федерации от 19 декабря 2012 г. N 1666 "О стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года";

- Указ Президента Российской Федерации от 7 мая 2012 г. N 602 "Об обеспечении межнационального согласия";

- Указ Президента Российской Федерации от 31 октября 2018 г. N 622 "О Концепции государственной миграционной политики Российской Федерации на 2019 - 2025 годы";

- постановление Правительства Российской Федерации от 29 декабря 2016 г. N

1532 "Об утверждении государственной программы Российской Федерации "Реализация государственной национальной политики";

- Указ Президента Российской Федерации от 19 декабря 2012 г. N 1666 "О Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года".

При этом в деятельности по организации работы общеобразовательных организаций по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан рекомендуется учитывать требования международных документов, ратифицированных Российской Федерацией, таких как:

- Всеобщая декларация прав человека от 10 декабря 1948 г.;

- Конвенция о статусе беженцев ООН от 28 июля 1951 г.;

- Конвенция по борьбе с дискриминацией в области образования ООН от 14 декабря 1960 г.;

- Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации ООН от 21 декабря 1965 г.;

- Конвенция о правах ребенка ООН от 20 ноября 1989 г.;

- Декларация принципов толерантности ООН от 16 ноября 1995 г.;

- Саламанкская декларация о принципах, политике и практической деятельности в сфере образования лиц с особыми потребностями.

В деятельности по организации работы общеобразовательных организаций по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан могут быть использованы следующие методические рекомендации, подготовленные органами исполнительной власти Российской Федерации:

- Методические рекомендации для органов государственной власти субъектов Российской Федерации о порядке выявления формирующихся конфликтов в сфере межнациональных отношений, их предупреждения и действиях, направленных на ликвидацию их последствий (утверждены приказом Министерства регионального развития Российской Федерации от 14 октября 2013 г. N 444);

- Методические рекомендации для органов государственной власти субъектов Российской Федерации "О социальной и культурной адаптации и интеграции иностранных граждан в Российской Федерации", утвержденные приказом Федерального агентства по делам национальностей России от 17 ноября 2020 г. N 142;

- Методические рекомендации по обеспечению возможности освоения основных образовательных программ обучающимися 5 - 11-х классов по

индивидуальному учебному плану (письмо Минпросвещения России от 26 февраля 2021 г. N 03-205 "О методических рекомендациях" <1>);

2. Принципы и направления деятельности педагогических работников, осуществляющих языковую и социокультурную адаптацию детей иностранных граждан

С социальной точки зрения дети иностранных граждан не представляют собой однородную социальную группу, так как очень сильно различаются между собой по социально-экономическому положению семьи, уровню образования, миграционному статусу и другим социо-демографическим показателям.

Большую часть семей иностранных граждан в России объединяет две характеристики:

- принадлежность к этническим, языковым и (или) культурным меньшинствам;
- повышенный риск маргинализации и общей социальной неблагополучности из-за совокупности факторов социально-экономического и социально-психологического характера.

Эти характеристики требуют учета при организации языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан.

Подавляющее число детей иностранных граждан, обучающихся в российских образовательных организациях, составляют дети из семей граждан государств - членов Содружества Независимых Государств, в том числе работающих в рамках совместных экономических программ Евразийского экономического союза (ЕАЭС), а также международных трудовых мигрантов, преимущественно из сопредельных стран.

В настоящее время многих детей иностранных граждан можно скорее называть детьми с миграционной историей: их семьи уже получили российское гражданство (часты ситуации с двойным гражданством), но, несмотря на это, они остаются недостаточно интегрированными в российскую среду, плохо владеют русским языком, предпочитая родные языки в домашнем и земляческом общении.

Важно, чтобы образовательные организации, проводя работу по адаптации и социализации детей иностранных граждан, подключали к ней не только детей-иностранцев, но и детей с миграционной историей, уже имеющих российское гражданство.

В Конвенции о правах ребенка ООН от 20 ноября 1989 г. отмечено, что образование ребенка должно быть направлено на воспитание уважения к родителям ребенка, его культурной самобытности, языку и ценностям, к национальным ценностям страны, в которой ребенок проживает, страны его происхождения и к

цивилизациям, отличным от его собственной.

Согласно Конвенции по борьбе с дискриминацией в области образования ООН от 14 декабря 1960 г., государство обязуется предоставлять иностранным гражданам, проживающим на их территории, такой же доступ к образованию, что и своим гражданам. При этом, согласно Декларации принципов толерантности ООН от 16 ноября 1995 г., нетерпимость может принимать форму маргинализации социально наименее защищенных групп. Такой социальной группой являются дети иностранных граждан.

В Саламанкской декларации о принципах, политике и практической деятельности в сфере образования лиц с особыми потребностями к одной из целевых групп инклюзии отнесены дети, принадлежащие к этническим, языковым и культурным меньшинствам, и дети из маргинализированных групп населения.

Соответственно, целью деятельности общеобразовательных организаций, осуществляющих языковую и социокультурную адаптацию детей иностранных граждан, выступает формирование инклюзивной образовательной среды, обеспечивающей включение детей иностранных граждан в российское образовательное пространство с сохранением культуры и идентичности, связанных со страной исхода.

Инклюзивная образовательная среда понимается как совокупность мер, процедур, программ, правил и действий, которые создают школьную культуру, где разнообразие человеческих потребностей и ценностей не мешает, а способствует успеху и воспринимается как норма. Она обеспечивает процесс социальной инклюзии - достижения равных возможностей (независимо от пола, возраста, социального статуса, образования, этнической идентичности), для полноценного и активного участия в образовательном процессе.

В силу особенностей обучающихся данной группы, их потенциальной уязвимости, они сталкиваются с серьезными трудностями при обучении. Особенности детей, которые определяют необходимость организации специальной психолого-педагогической помощи в их развитии и обучении, принято называть особыми образовательными потребностями.

Особые образовательные потребности - это потребности в условиях, необходимых для оптимальной реализации актуальных и потенциальных возможностей ребенка.

У детей иностранных граждан они связаны со следующими характеристиками:

- недостаточный уровень владения русским языком, препятствующий успешному освоению образовательной программы и социализации;
- несоответствие между уровнем знаний, полученных в стране исхода, и

российскими образовательными стандартами;

- несоответствие возраста и уровня знаний из-за разных требований и учебных программ;
- эмоциональные трудности, вызванные переживанием миграционного стресса;
- отсутствие или нехватка социальных навыков, соответствующих возрасту, по умолчанию присутствующих у представителей принимающего общества;
- ориентация на нормы и правила культуры страны и региона исхода, отличающихся от принятых в регионе обучения в России.

Эти характеристики по-разному могут проявляться у каждого конкретного ребенка и учитываются в образовании с использованием инклюзивного подхода.

Таким образом, работу по социализации и языковой адаптации детей иностранных граждан, обучающихся в российских общеобразовательных организациях, с одной стороны рекомендуется организовывать системно, а с другой - учитывать индивидуальные особенности социальной ситуации каждого ребенка.

Деятельность по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан в общеобразовательной организации базируется на следующих принципах:

- принцип включения ребенка иностранных граждан в общий поток с помощью специальных педагогических приемов, учитывающих его особые образовательные потребности;
- принцип права на отличия, что предполагает принятие культурной "инаковости" детей иностранных граждан и поддержку ее проявления в образовательной среде;
- принцип трансляции культуры через коммуникацию, который означает, что эффективная культурная адаптация осуществляется исключительно через непосредственное общение с носителями культуры;
- принцип интеграции через сотрудничество, предполагающий, что включение в коллективную деятельность с общими целями и задачами обеспечивает основу межкультурной интеграции;
- принцип билингвизма, предполагающий, что родной язык является не преградой, а ресурсом, как для освоения русского языка, так и для психологического благополучия ребенка иностранных граждан;
- принцип ресурсности культурных различий, показывающий, что национально-культурная специфика ребенка иностранных граждан является не барьером, а ресурсом его включения в образовательную среду;

- принцип активного партнерства с родителями и другими родственниками ребенка иностранных граждан в области его языковой и социокультурной адаптации;

- принцип недопустимости любой формы дискриминации ребенка иностранных граждан в образовательной среде;

- принцип равенства языков и культур, который утверждает недопустимость выстраивания их иерархии.

Необходимо понимать, что решение задач языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан в образовательном учреждении возможно только при условии системной организации данной работы. Отдельные мероприятия, в том числе культурно-просветительского характера, не позволяют достичь устойчивого результата.

Можно выделить следующие направления деятельности общеобразовательных организаций по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан:

- работа с педагогическим коллективом;
- индивидуальное сопровождение детей иностранных граждан;
- работа с ученическим сообществом образовательной организации;
- работа с родительским сообществом.

3. Организационно-методическая деятельность администрации общеобразовательной организации по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан

Администрации общеобразовательной организации важно обратить внимание на обеспечение информационно-методического сопровождения педагогов, работающих с детьми иностранных граждан, определяя цели и задачи на каждый учебный год и планируемую деятельность, например:

- создание условий для профессионального развития учителей по проблемам формирования и развития языковой, речевой и коммуникативной компетенций на уроках русского языка, литературы, во внеурочной деятельности, по вопросам преподавания фонетики, лексики, грамматики в условиях полиэтнического класса через семинары-практикумы, групповые консультации, мастер-классы, участие в конкурсах, публикации, участие в вебинарах;

- осуществление консультирования педагогов-предметников по вопросу сопровождения и обучения детей иностранных граждан, применения диагностического инструментария для определения уровня владения русским

языком детей указанной категории, реализации программ дополнительных занятий по обучению русскому языку через индивидуальные и групповые консультации, мастер-классы;

- расширение информационно-методического ресурса для учителей, обучающих детей иностранных граждан и детей-инофонов русскому языку, через обновление содержания методических материалов, актуальных публикаций (Создание условий социализации и адаптации детей-мигрантов: методические рекомендации/авторы-сост.: Е.И. Минаева, И.Н. Полынцева, О.П. Куликова/под общей редакцией Е.И. Минаевой. Ханты-Мансийск: Институт развития образования, 2019).

Деятельность общеобразовательной организации может регламентироваться следующими локальными актами: приказом об организации деятельности культурно-языковой, психологической адаптации обучающихся иностранных граждан; приказом о внесении изменений в должностные инструкции педагогических работников; о дневнике сопровождения обучающихся.

Работа в общеобразовательных организациях по адаптации детей иностранных граждан может осуществляться в следующих формах:

- организация групповых занятий по изучению русского языка как неродного;
- ведение дневников наблюдения, в которых отражаются индивидуальные маршруты работы с обучающимся, мониторинг эффективности данной работы;
- разработка программы внеурочной деятельности и дополнительного образования, направленные на формирование социального опыта обучающихся, принятие норм образовательной среды, воспитание эмоционально положительного ощущения обучающимся в микро- и макросреде;
- организация мероприятий для родителей (законных представителей);
- проведение систематических мероприятий для обучающихся, направленных на социальную адаптацию (акции, конкурсы рисунков, фестивали, уроки толерантности), участниками которых являются обучающиеся общеобразовательных организаций, в том числе дети иностранных граждан.

Формы и содержание деятельности общеобразовательных организаций могут варьироваться.

**3.1. Индивидуализация образовательного маршрута в соответствии с особыми образовательными потребностями детей иностранных граждан.
Психолого-педагогический консилиум**

Первоочередной задачей в рамках данного направления является оценка необходимости индивидуального сопровождения таких обучающихся и его формата. Как уже было отмечено выше, дети иностранных граждан и дети с миграционной историей представляют собой крайне разнородную группу, поэтому унифицированный подход в работе с ними нецелесообразен.

Основным механизмом выработки и реализации индивидуальной стратегии сопровождения детей иностранных граждан является психолого-педагогический консилиум (далее - консилиум), одна из задач которого состоит в выявлении трудностей в освоении образовательных программ, особенностей в развитии, социальной адаптации и поведении обучающихся для последующего принятия решений по организации психолого-педагогического сопровождения (Примерное положение о психолого-педагогическом консилиуме образовательной организации, утвержденное распоряжением Министерства просвещения Российской Федерации от 9 сентября 2019 г. N P-93).

Состав консилиума сохраняется, как при работе с детьми других категорий, но при этом включаются учитель (педагог), осуществляющий диагностику уровня владения русским языком детей иностранных граждан, который в дальнейшем будет осуществлять работу по языковой адаптации обучающегося, а также учителя-предметники, определяющие уровень готовности обучения ребенка иностранных граждан в конкретном классе.

При первичном обследовании принимается коллегиальное решение консилиума. Данный этап предполагает общий анализ особых образовательных потребностей детей иностранных граждан, выявление детей, нуждающихся в адресной поддержке, и выработку общей стратегии индивидуального сопровождения каждого такого обучающегося. Классные руководители совместно с социальным педагогом и педагогом-психологом готовят список обучающихся для обсуждения на консилиуме.

В ходе консилиума проводится обсуждение образовательных потребностей каждого ребенка. По итогам консилиума составляется список детей иностранных граждан, нуждающихся в индивидуальном сопровождении, и разрабатывается индивидуальный план для каждого обучающегося.

В зависимости от количества детей иностранных граждан в образовательной организации, может проводиться один подобный консилиум либо же несколько (например, по различным ступеням обучения).

На последующих этапах проведения консилиума учителя-предметники осуществляют краткий анализ сформированности предметных и метапредметных компетенций, классный руководитель и социальный педагог собирают общую информацию о семейной ситуации и истории развития, анализируют общение ребенка с одноклассниками и педагогами, выделяют коммуникативные ситуации, в

которых возникали сложности. Педагог-психолог проводит психологическую диагностику эмоционального состояния личности ребенка, определяет уровень его адаптации и общую оценку социальных навыков ребенка.

Второе заседание консилиума предназначено для анализа текущей работы и внесения необходимых корректировок в индивидуальный план. Его рекомендуется проводить не позднее трех месяцев после первого.

Итоговый консилиум проводится в конце учебного года и предполагает анализ проделанной работы и оценку ее эффективности.

Подготовка ко второму и третьему консилиумам предполагает мониторинг языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан, включающий оценку удовлетворенности особых образовательных потребностей.

3.2. Психолого-педагогическая поддержка в освоении основной образовательной программы

Индивидуальный учебный план (далее - ИУП) обеспечивает освоение образовательной программы на основе индивидуализации ее содержания с учетом образовательных потребностей детей иностранных граждан. Построение индивидуального учебного плана, процедура перевода на обучение по ИУП, организация обучения на ИУП и процедура его разработки описаны в методических рекомендациях по обеспечению возможности освоения основных образовательных программ обучающимися 5 - 11-х классов по индивидуальному учебному плану (письмо Минпросвещения России от 26 февраля 2021 г. N 03-205 "О методических рекомендациях").

С целью индивидуализации содержания образовательной программы основного общего образования ИУП может предусматривать увеличение учебных часов на изучение отдельных предметов обязательной части образовательной программы основного общего образования, в том числе для их углубленного изучения. При этом возможно введение специально разработанных учебных предметов (курсов), обеспечивающих интересы и потребности обучающихся, в том числе этнокультурные (с учетом возможностей организации). Таким образом, при переводе на ИУП возможно учесть как уровень владения русским языком и соответствующие потребности в его освоении, так и уровень предметных знаний и навыков.

Также важно, что ИУП предусматривает организацию внеурочной деятельности, ориентированную на обеспечение индивидуальных потребностей обучающихся. На этом основании в ИУП могут включаться еженедельные мероприятия, направленные на социализацию детей иностранных граждан, стимулирующие их общение с русскоязычными сверстниками.

ИУП на уровне среднего общего образования предусматривает выполнение обучающимся индивидуального(ых) проекта(ов). Индивидуальный проект выполняется обучающимся самостоятельно под руководством учителя по выбранной теме в рамках одного или нескольких изучаемых учебных предметов, курсов в любой избранной области деятельности. Рекомендуется, чтобы выполнение ИУП кроме учебных задач решало также задачи социализации ребенка.

Для этого тема проекта формулируется вместе с ребенком иностранных граждан так, чтобы ее реализация предусматривала его общение с носителями русского языка.

Таким образом, ИУП детей иностранных граждан может включать:

- дополнительные занятия по русскому языку;
- дополнительные задания по основным предметам;
- проектную деятельность;
- коррекционно-развивающие занятия.

Помимо ИУП для успешного преодоления учебных трудностей обучающегося можно использовать следующие действия:

- использование формы проверки знаний, минимизирующей языковые требования: например, ребенок дает ответы в форме, соответствующей его языковым способностям (письменной или устной, подготовленной дома видеозаписи, в виде презентации на компьютере, в виде рисунка);

- предоставление дополнительного времени для выполнения тестовых заданий, уменьшение их количества, упрощение содержания;

- временное использование персональных инклюзивных критериев оценки, оценивающих индивидуальный прогресс ребенка и его собственные усилия, например, использование трехуровневой системы оценки динамики усвоения предмета:

а) ребенок усваивает предмет медленнее, чем в предшествующий диапазон оценивания;

б) ребенок усваивает предмет в том же темпе;

в) ребенок усваивает предмет быстрее.

Также для облегчения организации разноуровневого обучения детей иностранных граждан успешно применяется технология наставничества.

Роль наставника конкретного ученика могут взять на себя одноклассники, имеющие отношение к тому же этносу/стране происхождения, что и ребенок,

испытывающий трудности в обучении. Также данную функцию могут выполнять обучающиеся, старшие по возрасту, что способствует более быстрому включению вновь прибывшего ребенка в социокультурное пространство России.

Вместе с тем необходимо в части организации наставничества со стороны сверстников и обучающихся старших классов учитывать риски, и не допускать статусно-иерархических субкультур по отношению к конкретному обучающемуся.

3.3. Работа с педагогическим коллективом (межкультурная компетентность педагога как ключевое условие успешности работы с детьми иностранных граждан)

Межкультурная компетентность - важнейшая профессиональная характеристика, обеспечивающая успешную профессиональную деятельность педагога по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан.

Первая составляющая межкультурной компетентности является универсальной и относится ко всем сферам профессиональной деятельности. Она состоит из четырех компонентов.

1. Межкультурная стабильность. Характеристика педагога, обеспечивающая устойчивость к стрессовым ситуациям межкультурного общения. Это сочетание умения управлять своим эмоциональным состоянием и конструктивного отношения к успехам и неудачам, в том числе в работе с детьми.

2. Межкультурный интерес. Желание общаться с людьми из других культур, интерес к культуре и культурным различиям. Стремление активно включаться в межкультурное взаимодействие.

3. Отсутствие этноцентризма. Установка на уважение и принятие культурного разнообразия. Отношение к культурным различиям как к множеству вариантов при отсутствии превосходства той или иной культуры.

4. Управление межкультурным взаимодействием. Владение широким спектром коммуникативных навыков, важных при межкультурном общении, обеспечивающих подстройку под собеседника из другой культуры и позволяющих договориться с ним.

По данным российских исследований, все составляющие межкультурной компетентности снижают уровень эмоционального выгорания учителей, работающих с иностранными гражданами, и повышают уверенность педагога в своих силах и профессионализме.

Таким образом, педагоги с недостаточным развитием межкультурной компетентности не только могут неэффективно осуществлять процесс адаптации ребенка иностранных граждан, но и подвергаются повышенному риску

возникновения профессиональных психологических расстройств.

Повышение квалификации педагогов, работающих с такими обучающимися, может вестись по нескольким основным направлениям:

- подготовка по методике преподавания русского языка как иностранного;
- освоение принципов и технологий инклюзивного образования;
- повышение межкультурной компетентности педагогов образовательной организации.

4. Организационно-методическая деятельность педагогов по языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан

4.1. Оценка особых образовательных потребностей

Образовательные потребности ребенка обусловлены языковыми навыками, предметными и метапредметными компетенциями, эмоциональным состоянием, социальными навыками, присвоенными культурными правилами и нормами.

При первичном знакомстве с ребенком иностранных граждан и его семьей рекомендуется задать ряд вопросов: "Как правильно произносить имя ребенка и имена его родителей?", "Какими языками владеет ребенок? Каков его уровень владения этими языками?", "Как звучат на родном языке ребенка приветствие, а также "спасибо", "присоединяйся", "молодец!", "очень хорошо" и иные вопросы первичного общения с семьей и ребенком?".

Важно уточнить вероисповедание ребенка и его семьи, наличие особенностей религиозной жизни семьи, а также влияние таких особенностей на участие ребенка в жизни школы, общении с одноклассниками. Также рекомендуется получить информацию о возможных культурных особенностях, касающихся пищи, украшений, одежды, которые могут повлиять на состояние или поведение ребенка в школе (например, его отношение к меню в школьной столовой).

Подход к оценке уровня языковой адаптации на настоящий момент проработан лучше всего. Согласно методике преподавания русского языка, как иностранного, уровень владения русским языком (Я1) оценивается по всем видам речевой деятельности (индикаторам): говорение, чтение, аудирование, письмо.

Следует обратить внимание, что для детей 6 - 9 лет проводится собеседование, а не тестирование, в ходе которого определяются уровень владения русским языком и наличие минимальных предметных знаний, соответствующих возрасту ребенка.

Важно, чтобы тестирование проводили квалифицированные педагоги,

владеющие методикой обучения русскому языку как иностранному. Тогда по итогам тестирования они смогут составить компетентное заключение с рекомендациями по дальнейшей индивидуальной траектории обучения ребенка. При оценке уровня языковой адаптации следует учитывать, что в большинстве семей иностранных граждан доминирующим языком общения является их родной язык, либо он используется наравне с русским языком.

У детей, как и у взрослых, сформированность речевых умений и навыков определяется дифференцированно по каждому виду речевой деятельности. Подобный дифференцированный подход позволяет наиболее точно оценить возможности ребенка и спрогнозировать его дальнейший образовательный маршрут. Для входной диагностики детей иностранных граждан в возрасте 6 - 8 лет рекомендуется использовать материалы издания:

- Криворучко Т.В., Цаларунга С.В. Первый раз в первый класс: диагностические материалы для проведения входного и итогового тестирования детей 6 - 8 лет, слабо владеющих русским языком. Методическое пособие для учителей начальной школы. М.: Этносфера, 2021.

Оценка предметных и метапредметных компетенций может быть полностью осуществлена учителями-предметниками только при условии достаточного владения русским языком.

При недостаточном владении русским языком акцент желательно сделать на оценке обучаемости ребенка, которую проводит педагог-психолог (например, методика исследования обучаемости А.Я. Ивановой).

Эмоциональное состояние ребенка рекомендуется оценивать с помощью инструментария, используемого педагогом-психологом для психологической диагностики.

Методиками для проведения скринингового оценивания психологического благополучия являются опросники "Сильные стороны и трудности" (ССТ) для подростков с 11 лет, для родителей и учителей, а также опросник "Самооценка субъективного благополучия".

Для детей, плохо владеющих русским языком, рекомендуется использовать невербальные, рисуночные методики. Самые распространенные из них - рисуночные тесты: "Дом-дерево-человек", "Нарисуй человека", "Несуществующее животное", "Моя семья" и иные.

При этом следует отметить, что большинство невербальных методик не являются стандартизированными и поэтому не предоставляют материал для точной оценки психического состояния.

Особенности культурной адаптации можно оценить с помощью программы

оценки адаптации детей и подростков из семей иностранных граждан к поликультурной образовательной среде (Солдатова Г.У., Макаручук А.В., Пантелеев А.Б. Комплексная программа социокультурной адаптации детей из семей мигрантов в поликультурном образовательном пространстве//Межкультурная компетентность педагога в поликультурном образовательном пространстве: Научно-методические материалы/Под ред. Хухлаева О.Е., Чибисовой М.Ю. СПб.: ООО "Книжный Дом", 2008. С. 252 - 256//[Электронный ресурс]: URL: https://psyjournals.ru/icp_2008/issue/(открытый доступ).

Диагностическая программа построена на основе выделенных критериев адаптации детей иностранных граждан к поликультурной образовательной среде. Диагностическую программу составляют социометрический тест, а также данные стандартизованного наблюдения, полученные от педагогов.

Схема стандартизованного наблюдения позволяет получать информацию об индивидуальных ориентациях, обучающихся на аккультурацию, отражающихся в двух основных вопросах. Первый вопрос - "Важно ли для ребенка поддерживать собственную культурную идентичность?" - касается отношения к собственной культуре, ее ценности для личности и необходимости сохранения и развития его этнокультурной идентичности. Второй - "Важно ли для ребенка поддерживать отношения с другими этническими группами?" - направлен на определение отношения обучающихся к группе контакта: насколько взаимодействие с членами этой группы ценно и желанно для него.

Ведение дневника наблюдения педагогом, в котором будут отражены индивидуальные маршруты и мониторинг эффективности, а также методики и технологии, которые будут определять успешность адаптации детей иностранных граждан, позволят сделать работу более эффективной в проработке индивидуальных образовательных потребностей.

Дневник наблюдения может быть разработан как локальный акт образовательной организации, где осуществляется деятельность по работе с обучающимися данной группы.

4.2. Меры по индивидуальной поддержке

Индивидуальная педагогическая поддержка обучающегося структурируется в соответствии с основными образовательными потребностями ребенка иностранных граждан.

Психолого-педагогическая поддержка в освоении русского языка

Дополнительная языковая подготовка детей иностранных граждан в области русского языка по методике "русский как иностранный" направлена на

формирование языковых компетенций, необходимых для освоения образовательных программ. В соответствии с действующим профессиональным стандартом педагог должен уметь использовать и апробировать специальные подходы к обучению в целях включения в образовательный процесс всех обучающихся, в том числе тех, для которых русский язык не является родным. Основным из таких специальных подходов является методика преподавания русского языка как иностранного, овладение которой в условиях современной социокультурной среды важно не только для преподавателей русского языка и литературы, но и для педагогов-предметников, учителей начальной школы и педагогов дошкольного образования.

Подходами к организации обучения детей иностранных граждан русскому языку могут являться:

1) интенсивное обучение языку в течение года в отдельной группе, но в той же образовательной организации, после чего дети включаются в общеобразовательный процесс на общих основаниях со сверстниками;

2) сочетание занятий в обычном классе с дополнительными занятиями по русскому языку и возможностью организации обучения по индивидуальному плану, с использованием специализированных учебных пособий и учебно-методических комплексов на обычных уроках;

3) полное погружение детей иностранных граждан в новую языковую и культурную среду с возможностью получения периодических консультаций.

Выбор модели языковой адаптации зависит не только от уровня владения языком, но также и от возраста детей и их численности в классе.

Второй вариант подходит и для средней, и для начальной школы, когда детей-инофонов в классе не более трех - четырех человек. Если же число детей, слабо владеющих русским языком, превышает пять человек, то, по мнению педагогов-практиков, рекомендуется первый вариант.

Третий вариант возможен только в начальной школе, когда таких детей в классе один - два человека, при условии, что педагог обладает соответствующей квалификацией, включая методику обучения русскому языку как иностранному.

Психолого-педагогическая поддержка эмоционального благополучия

Данная работа строится вокруг преодоления последствий культурного шока, проявляющегося в следующих психологических симптомах:

- напряжение, сопровождающее усилия, необходимые для психологической адаптации;

- чувство потери или лишения (статуса, друзей, родины);
- чувство отверженности и отвержения со стороны принимающего общества;
- сбой в ролевой структуре (ролях и ожиданиях), путаница в самоидентификации, ценностях, чувствах;
- чувство тревоги, основанное на различных эмоциях (удивление, отвращение, возмущение, негодование), возникающих в результате осознания культурных различий;
- чувство бессилия, неполноценности в результате осознания неспособности справиться с новой ситуацией.

Это основные направления работы в области индивидуальной психологической помощи с помощью широкого арсенала средств педагога-психолога. Как пример инструмента, организующего такую работу, рекомендуется арт-альбом "Твоя жизнь на новом месте" (авторы Лейбман И.Я., Чернышева У.В., Фейгельман О.М.), с помощью которого эффективно строится индивидуальное сопровождение ребенка иностранных граждан 6 - 12 лет.

Психолого-педагогическая поддержка и социально-педагогическое сопровождение освоения социальных навыков

Основные направления данной деятельности:

- ознакомление ребенка с повседневной организацией жизни в классе, его распорядком, организация мониторинга понимания ребенком заданий и поручений учителей;
- создание в классе такой обстановки, чтобы дети иностранных граждан могли ошибаться, не испытывая страха показаться смешными;
- обучение детей иностранных граждан, недостаточно владеющих русским языком, способам, которыми они могут помочь учителям и одноклассникам понять, что было ими сказано, используя картинки, жесты и письменную речь;
- обучение вопросам, которые дети иностранных граждан могут задавать для уточнения и для подтверждения правильности их понимания;
- использование ролевого тренинга, направленного на отработку социальных навыков, являющихся наиболее важными для общения в конкретной социокультурной среде.

Психолого-педагогическая поддержка и социально-педагогическое сопровождение освоения

культурных правил и норм, необходимых для успешного включения в образовательное пространство общеобразовательной организации

Освоение культурных правил и норм реализуется через правильную организацию повседневного межкультурного взаимодействия. Это построение образовательной деятельности, обеспечивающей реальное позитивное взаимодействие между детьми из разных культур, между детьми иностранных граждан и представителями принимающего общества.

С точки зрения оптимизации социокультурной и языковой адаптации детей иностранных граждан также целесообразно расширить возможности их общения с ровесниками. Важно вовлекать ребенка в систему дополнительного образования (посещение кружков, секций) и внеурочную деятельность.

Освоение культурных правил и норм более успешно, если дети иностранных граждан включены в активную проектную деятельность, а также в любые виды творческой деятельности, позволяющие выявить их таланты и раскрыть их возможности: общешкольный день проектов, день самоуправления, театр, ансамбль, кружки, выставки, школа вожатых, школа волонтеров, подготовка праздников, экскурсии, поездки и т.д. Такая деятельность способствует повышению их статуса в среде сверстников.

Важно учитывать сложность точного вербального оформления правил и норм поведения, принятых в российском обществе; отсутствие эталона и ориентиров в данной области (своеобразного кодекса поведения).

Учебная и воспитательная работа по разъяснению норм поведения, этикета общения проводится педагогами не только с детьми иностранных граждан, но и в целом с многонациональными классными коллективами в рамках общих видов учебной и внеучебной работы, внеурочной деятельности: тематические "этикетные" уроки, классные часы, диспуты и иное.

5. Работа с ученическим сообществом общеобразовательной организации

Формирование инклюзивной по отношению к детям иностранных граждан среды общеобразовательной организации, включая меры по недопущению дискриминации со стороны всех участников образовательных отношений, требует вовлечения в эту деятельность всех обучающихся образовательной организации. При этом мероприятия культурно-просветительского характера (фестивали культур и подобное) не решают данную задачу в полной мере.

Эффективной технологией, позволяющей решить данную задачу, является межкультурный тренинг. Это разновидность социально-психологического тренинга,

направленного на развитие навыков межкультурной коммуникации.

В ходе межкультурного тренинга используются упражнения, позволяющие обучающимся сформировать представление о разнообразии как ценности и о культуре как о системе правил. Примеры программы межкультурного тренинга можно найти в пособии Н.М. Лебедевой "Этнопсихология".

Занятия с элементами межкультурного тренинга могут проводиться классным руководителем и (или) педагогом-психологом в рамках внеурочной деятельности со всем классом или с подгруппой.

Для обеспечения инклюзивной культуры необходима интенсификация повседневного межкультурного диалога, а также снижение взаимной предубежденности. Такого рода задачи решаются через обеспечение позитивной взаимозависимости обучающихся друг с другом, наиболее эффективно реализуемых через технологию "обучение в сотрудничестве", которая может применяться и в урочной, и во внеурочной деятельности, и в дополнительном образовании.

Основные принципы обучения в сотрудничестве - общность целей и задач, индивидуальная ответственность, равные возможности достижения успеха для всех членов группы. Общность целей подразумевает, что все участники разделяют общее стремление как можно лучше выполнить предложенное задание и для этого они готовы помогать друг другу и сотрудничать. Индивидуальная ответственность предполагает, что каждый обучающийся получает собственное задание и оценку за его выполнение.

Такая форма обучения воспитывает и развивает многие социальные навыки, позволяющие взаимодействовать людям с разными системами ценностей, обычаями, установками, стилями мышления.

Для формирования инклюзивной по отношению к детям иностранных граждан среды общеобразовательного учреждения рекомендуется использовать также ресурсы оформления класса, показывающего важную роль различных этнических, культурных, социальных групп в формировании культуры страны и школы. Использование педагогом значимой информации, имеющей прямое отношение к этносу, культуре, традициям, языку конкретного ученика, может не только повысить мотивацию этого ребенка к изучению предмета, преподаваемого данным педагогом, но и вызвать у его одноклассников любопытство и интерес к теме этнокультурного многообразия России и мира, способствовать расширению кругозора всех обучающихся.

Включая в образовательную среду детей иностранных граждан, крайне важно формировать условия не только для освоения ребенком языка, социальных норм и культурных кодов принимающего общества, но и способствовать сохранению им собственной этнокультурной идентичности. Оптимально, когда ребенок имеет возможность на дополнительных занятиях факультативно изучать язык и культуру

собственного народа. Если же такой возможности нет, педагоги не должны забывать о важности проведения сравнений (применения кросскультурных методов) и обращения к этнокультурным знаниям при освоении ребенком тех или иных норм и правил, этикета общения, принятого в России.

6. Работа педагога с родителями

Важной составляющей индивидуальной поддержки ребенка иностранных граждан является работа с его родителями. При этом под родителями следует понимать не только непосредственных родителей ребенка иностранных граждан, но и всех взрослых, кто вовлечен в его воспитание и принимает ключевые решения, с ним связанные. Классному руководителю рекомендуется установить контакт с родителями, узнать их потребности и интересы, связанные с обучением.

Большое значение имеет сотрудничество с родителями в плане освоения ребенком русского языка. Категорически не следует требовать от родителей говорить с ребенком дома только по-русски, это противоречит принципу бикультурности и билингвизма. Целесообразно проанализировать языковую ситуацию в семье (на каком языке говорят все члены семьи) и совместно с родителями выработать меры поддержки русского языка: читать ребенку вслух книги на русском, смотреть вместе и обсуждать фильмы, выделить час в день, когда дома будут говорить только по-русски и т.п.

Интеграция родителей из числа иностранных граждан осуществляется через разнообразные формы, в том числе и совместной работы с родителями и детьми: родительские собрания, родительские клубы, выездные лагеря, экскурсии, иные неформальные мероприятия. Следует привлекать родителей детей иностранных граждан к участию в жизни класса и родительского сообщества, причем по максимально широкому кругу вопросов, не ограничиваясь этнокультурной тематикой.

Таким образом происходит транслирование детям и взрослым образцов поведения, ценностей и норм принимающего общества.

7. Оценка успешности языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан педагогом

Образовательные результаты детей иностранных граждан не рекомендуется включать в общую оценку уровня эффективности деятельности общеобразовательной организации.

Вторым возможным подходом является оценка эффективности деятельности образовательной организации по динамике образовательных результатов детей из семей иностранных граждан путем сравнения итогов входной (в начале года) и

итоговой (в конце учебного года) диагностик.

Индивидуальные критерии эффективности деятельности в области языковой и социокультурной адаптации ребенка иностранных граждан в общеобразовательной организации представляют собой конечные результаты данной работы:

1) сформированность компетенций в области русского языка, необходимых для освоения основной образовательной программы;

2) освоение ребенком предметных и метапредметных компетенций на уровне, необходимом для включения в образовательный процесс, соответствующий возрастной группе;

3) эмоционально-психологическое благополучие ребенка иностранных граждан;

4) наличие у ребенка социальных навыков, необходимых для успешного обучения и социализации;

5) освоение ребенком культурных правил и норм, необходимых для успешного включения в образовательное пространство.

Также рекомендуется оценивать степень инклюзивности по отношению к детям иностранных граждан среды общеобразовательной организации в целом, включая эффективность мер по недопущению дискриминации со стороны всех участников образовательных отношений.

Существуют два варианта неинклюзивной образовательной среды:

- безразличие к работе с детьми иностранных граждан, восприятие данной темы как неактуальной, не требующей специального внимания. Это либо полное игнорирование работы с детьми иностранных граждан в образовательной среде, либо избегание каких-либо действий, с этим связанных;

- восприятие таких детей как проблемы, трудности, с которыми сталкиваются система образования и все участники образовательного процесса. Наличие детей иностранных граждан воспринимается как фактор, запрещающий, ограничивающий и препятствующий достижению образовательной организацией своих целей.

Из двух вариантов инклюзивной образовательной среды первый характерен для организации, начинающей свою деятельность в области языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан.

Второй вариант инклюзивной образовательной среды характерен для организаций, полностью сформировавших инклюзивную по отношению к таким детям образовательную среду через:

- восприятие детей иностранных граждан как вызова, который требует усилий и затраты ресурсов для того, чтобы обратить его в позитивную сторону;

- восприятие детей иностранных граждан как ценного ресурса, способствующего развитию образовательной среды и нуждающегося в поощрении и содействии.

8. Перечень практических разработок и методического инструментария в области языковой и социокультурной адаптации детей иностранных граждан

Практические разработки

1. Интеграция детей из семей иноэтничных мигрантов средствами образования: методическая и консультативная поддержка школ и детских садов в регионах России//[Электронный ресурс]: URL: <http://mpgu.su/integration/>; <http://www.etnosfera.ru>

2. Дети Петербурга. Помощь детям мигрантов//[Электронный ресурс]: URL: <https://detipeterburga.ru/>

3. Одинаково разные: программа социальной и языковой адаптации детей-мигрантов <http://odinakovo-raznie.ru/>

Публикации

4. Омельченко Е.А. Технологии адаптации детей из семей иноэтничных мигрантов в школе//Вестник антропологии. 2019. N 2 (46). С. 196 - 207.

5. Омельченко Е.А. Технологии адаптации иноязычных и иноэтничных обучающихся в школьном образовании//Родной язык. 2017. N 2 (7). С. 53 - 74.

6. Хухлаев О.Е., Чибисова М.Ю., Шеманов А.Ю. Инклюзивный подход в интеграции детей-мигрантов в образовании//Психологическая наука и образование. 2015. Том 20. N 1. С. 15 - 27//[Электронный ресурс]: URL: <https://psyjournals.ru/psyedu/2015/n1/75184.shtml>

7. Хухлаев О.Е., Чибисова М.Ю., Кузнецов И.М. Школа как транслятор культуры принимающего общества: интеграция детей-мигрантов в образовательной среде//Культурно-историческая психология. 2014. Том 10. N 1. С. 95 - 103//[Электронный ресурс]: URL: <https://psyjournals.ru/kip/2014/n1/67635.shtml>.

8. Хухлаев О.Е., Кузнецов И.М., Чибисова М.Ю. Интеграция мигрантов в образовательной среде: социально-психологические аспекты//Психологическая наука и образование. 2013. Том 18. N 3. С. 5 - 17//[Электронный ресурс]: URL: <https://psyjournals.ru/psyedu/2013/n3/63355.shtml>

Методические пособия

9. Хухлаева О.В., Чибисова М.Ю. Работа психолога в многонациональной школе. М., 2016.

10. Межкультурная компетентность педагога в поликультурном образовательном пространстве: Научно-методические материалы/Под редакцией Хухлаева О.Е., Чибисовой М.Ю. СПб.: ООО "Книжный Дом", 2008.//[Электронный ресурс]: URL: https://psyjournals.ru/icp_2008/issue/(открытый доступ).

11. Гриценко В.В., Шустова Н.Е. Социально-психологическая адаптация детей из семей мигрантов. М.: Форум, 2016.//[Электронный ресурс]: URL: https://psyjournals.ru/spacmf_2016/issue/(открытый доступ).

12. Каленкова О.Н., Феоктистова Т.Л. Методические материалы для тестирования детей-инофонов по русскому языку. М.: Этносфера, 2009.

13. Криворучко Т.В., Цаларунга С.В. Первый раз в первый класс: диагностические материалы для проведения входного и итогового тестирования детей 6 - 8 лет, слабо владеющих русским языком. Методическое пособие для учителей начальной школы. М.: Этносфера, 2021.

14. Технологии психологического сопровождения интеграции мигрантов в образовательной среде: учебно-методическое пособие для педагогов-психологов/под ред. О.Е. Хухлаев, М.Ю. Чибисова. М.: МГППУ. 2013.//[Электронный ресурс]: URL: https://psyjournals.ru/soprovozhdenie_migrantov/issue/index.shtml (открытый доступ).

15. Лебедева Н.М. Этнопсихология: учебник и практикум для академического бакалавриата. М.: Издательство Юрайт, 2018. 491 с. (Бакалавр. Академический курс). ISBN 978-5-534-02318-3. Текст: электронный//ЭБС Юрайт [сайт]: URL: <https://urait.ru/bcode/413042> (дата обращения - 03.07.2021).

16. Омельченко Е.А., Шевцова А.А. Как и зачем оценивать межкультурную компетентность педагога//Начальная школа. 2017. N 3. С. 70 - 74.

17. Омельченко Е.А. Межкультурная компетентность педагога: от знаний и мотивации к умению действовать и принимать корректные решения//Начальная школа, 2017. N 10. С. 48 - 54.

18. Хухлаев О.Е. и др. Разработка и адаптация методики "Интегративный опросник межкультурной компетентности"//Психология. Журнал Высшей школы экономики. 2021. Т. 18. N 1. С. 71 - 91.

19. Хухлаев О.Е. и др. Измерение межкультурной компетентности педагога: разработка и апробация Теста Ситуационных Суждений ТСС-МКК//Психологическая наука и образование. 2021 (в печати).

20. Фомичева А.Е. Хухлаев О.Е. Методика "мозаичный класс" как форма осуществления межкультурного диалога//Справочник классного руководителя. N 7

(июль) 2013. С. 52 - 57.

21. Родкина Н.В. Обучение в сотрудничестве на уроках русского языка и во внеурочное время//Современная педагогика. Январь 2013. N 1//[Электронный ресурс]: URL: <https://pedagogika.snauka.ru/2013/01/824>.

22. Искусство жить с непохожими людьми: психотехники толерантности/Г. Солдатова, А. Макарчук, Л. Шайгерова, Т. Лютая. ГУ МО Издательский дом Московия, 2009.

23. Лейбман И.Я., Чернышева У.В., Фейгельман О.М. Твоя жизнь на новом месте. Арт-альбом для детей. М., 2020.

24. Макарчук А.В., Солдатова Г.У. Из книги "Может ли "другой" стать другом? Тренинг по профилактике ксенофобии"//Вестник практической психологии образования. 2006. Том 3. N 3. С. 92 - 100//[Электронный ресурс]: URL: https://psyjournals.ru/vestnik_psyobr/2006/n3/29112.shtml (дата обращения: 28.04.2021).

25. Межкультурный диалог в школе/Учеб.-метод. пособие. В 2 кн. Н.М. Лебедева, О.В. Лунева, Т.Г. Стефаненко//Рос. акад. наук. Ин-т этнологии и антропологии им. Н.Н. Миклухо-Маклая.

26. Хухлаев О.Е. Не такой как все: психологическая адаптация детей-мигрантов из инокультурной среды в начальной школе (материалы к тренингу)//Школьный психолог. N 18 (352) 2005. С. 35 - 38.

27. Хухлаев О.Е. Встреча: социально-психологическая игра//Школьный психолог N 18 (352) 2005. С. 60 - 61.

28. Создание условий социализации и адаптации детей-мигрантов: методические рекомендации/авторы-сост.: Е.И. Минаева, И.Н. Полынцева, О.П. Куликова/под общей редакцией Е.И. Минаевой; автономное учреждение дополнительного профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа - Югры "Институт развития образования". Ханты-Мансийск: Институт развития образования, 2019.